

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

15 de Enero de 2014

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

DESEARIA PARTICIPAR EN 32^{avo} CAMPEONATO DE CARRERA DE RELEVOS DE LA CIUDAD DE HAMURA

(Dai sanjūnikai Hamura shi ekiden taikai sankā shimasenka?)

Como todos los años el campeonato de carrera de relevos de Hamura se realizará, será el día domingo 2 de marzo. El punto de reunión será en el parque Fujimi a las 8:30 am.

La primera carrera comenzará a las 9:30 am. y la segunda carrera a las 10:20 am.

Inscripción: Las personas interesadas en participar podrán inscribirse a partir del día 14 de enero a las 9:00 a.m. hasta el 9 de febrero a las 5:00 p.m. directamente en NPO Hojin Hamura Shi Taiiku Kyōkai Jimukyoku segundo piso del Centro Deportivo llevando el valor de la participación. ☎555-1698.

※ Formularios de inscripción se distribuyen en NPO Hojin Hamura Shi Taiiku Kyōkai Jimukyoku o descargándolo de la página web. NPO Hojin Hamura Shi Taiiku Kyōkai.

La reunión de directores o entrenadores será el día 21 de febrero a las 7:30p.m. la sala de reuniones del Centro Deportivo.

SEMINARIO DE LA ESCUELA SECUNDARIO N°3 SEMINARIO DE EDUCACION(CLASE PARA PADRES)

(Hamura dai san chugakkōku. Katei kyōiku seminā(Oyagaku))

El conferencista Benesse Instituto de Investigación para la Educación Haruo Kimura, director de investigación de educación primaria y secundaria, dará una conferencia en la importancia de la cooperación de la casa y la escuela. La importancia del aprendizaje en el hogar.

La charla se dará el 1 de febrero de 3:00 a 5:00 p.m. en la escuela secundaria N°3. Totalmente gratis.

Informes: en Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin gakari, anexo 363.

CONFERENCIA EN EL CENTRO DE APOYO PARA LA FAMILIA

(Family support Center kōenkai)

¡Oh, peligroso! ¿qué hace usted en ese momento?

¿Desearía aprender los conocimientos que se aplican al apoyo para el cuidado de niños y el cuidados de los hijos? El tema de la prevención y respuesta a la clase de emergencia de accidentes de los niños. Además de los miembros del centro, cualquiera puede unirse si esta interesado en la crianza de los niños. Se realizará esta actividad el 9 de febrero desde las 10:00 a.m. hasta el mediodía en el Centro de Bienestar en el salón de reuniones del primer piso. Capacidad para 125 personas, sin costo alguno.

Inscripción e informes: hasta el 31 de enero por teléfono o directamente en Family Support Center

(Hamura shi Shakai Fukushi Kyōgikai ☎554-0304), excepto los sábados, domingos de 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m.) Los que deseen cuidado para niños ese día, hacer la consulta por favor.

SONRISA RADIANTE

(Egao kirari)

La crianza del bebé

La crianza de los hijos no es cosa de los padres, participan la comunidad el gobierno, los negocios, etc. Hamura se ocupa de fortalecer la paternidad, ampliar el círculo de la crianza de los hijos. "Existen muchas maneras de criar a los hijos"

¡Encargar el cuidado del hijo! En primer lugar dirigirse al Centro de salud.

Recibir el manual de salud materno infantil.

Una vez reconocido el embarazo, ir tan pronto como sea posible al Centro de salud.

En la libreta se registrará las circunstancias del embarazo, el crecimiento del bebé.

La vacunación.

Se atiende sábado y domingo.

Esperando la llegada del bebé.

Ahora, la preparación para recibir al bebé.

Clase para los padres "Hola bebé"

Veremos pronto al bebé. No solo es alegría, también es inseguridad., en este caso, favor comunicarse con el Centro de Salud, en esta clase se entrena a los papás para darle confianza poco a poco.

Escuchar historia de la obstetricia, ginecología e interactuar con otras mamás.

"Clase de la madre".

Muchas gracias, mi bebé.

Creceremos juntos, sin apresurarnos.

Visita al recién nacido.

Por fin comenzó la vida con el bebé. Criar al bebé para que crezca enérgico, pero habrán dudas y temores. Por ejemplo: No deja de llorar, no bebe la leche. En esta visita se trata de darle solución a estos.

Existe diferencia individual en el bebé recién nacido, la partera, enfermera le aconsejarán específicamente para que se adecue al estado del bebé, dándole seguridad y tranquilidad.

También se realiza la visita si fuera el segundo bebé, etc. (Clase "Hola bebé").

Hisako Kawasugi, partera con más de 15 años visitando a los recién nacidos en Hamura y ayudando a las madres con sus consejos.

Llegó el tiempo para el destete.

A partir del quinto mes se comenzará a dar alimentos al bebé. Hay clases en donde cocinarán juntos el arroz aguadito (okayu) y platos sencillos para preparar. Con guía de nutricionista.

Al cumplir el sétimo mes, se le dará alimentos para que comiencen a masticar. En las clases se explicarán la dureza, tamaño, cantidad.

Tener confianza como padres. Lo apoyaremos para conseguirlo.

Taiyo Hoikuen. No es necesario que asista a la guardería para que participe en las actividades infantiles para padres e hijos.

Existen 12 jardines de niños dentro de la ciudad. Actualmente se está apoyando para aumentar el ingreso a bebés de 0~2 años de edad.

Centro de Apoyo Familiar.

Mira al niño solo un corto tiempo. Por ejemplo cuando necesita ir a hospital, salir de emergencia.

Es necesario registrarse para poder tener esta ayuda.

Centro de apoyo familiar Shiguemi Matsumoto, más de 10 años en este trabajo.

Juega con el niño en casa, lo lleva a la calle si es necesario.

Crezca sano. Vivir con seguridad. Jugar en el patio de la escuela con los niños, apoyando para su auto educación. Diferente a los club escolares, recibe niños desde el primer al sexto año de primaria. No importa si no trabaja. Actualmente son cinco los lugares dentro de la ciudad, pero se instalarán en otras escuelas este año.

Plaza Hamura.

Masaru Sekizawa voluntario apoyando a los padres. Dedicar su tiempo enseñando a los niños a jugar el ajedrez japonés.

Para obtener mayor información

Sobre la libreta de salud Materno Infantil. Clase Hola bebé, visita al recién nacido, comida del bebé en el Centro de Salud ☎555-1111, anexo 626.

Sobre la visita al bebé. Centro de Apoyo familiar para padres, apoyo división infantil, anexo 269.

Sobre el cuidado de niños, anexo 234.

Centro de Apoyo Familiar. Consejo de Bienestar Social ☎554-0304.

Sección: de jóvenes y niños, anexo 264.

PRACTICAS DE BOMBEROS PROTEGE EL PATRIMONIO CULTURAL (Bunkazai shōbōenshū)

PRACTICAS PARA EXTINCION DE INCENDIOS DE LOS PATRIMONIOS CULTURALES.

“El Día de Práctica de Extinción de Incendios para proteger el Patrimonio Cultural” se celebra el 26 de enero todos los años.

El 26 de enero de 1949 (Showa 24) se produjo un incendio en el templo Kondo de la prefectura de Nara. Por ese suceso, en el año 1950 se legisló la Protección al Patrimonio Cultural.

El 26 de enero del año 1955 se determina “El Día de Práctica de Extinción de Incendios de los Patrimonios Culturales y revisión de las instalaciones”.

En la ciudad, La compañía de Bomberos de Fussa, El cuerpo de Bomberos de la ciudad Hamura y los relacionados con los templos participarán en estas prácticas que se realizará el 26 de enero a partir de las 9:30 a.m. Lugar: Shinmei Jinja (Shinmeidai 1-16-6).

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai kakari, anexo 207.

MADRE RELATA SU EXPERIENCIA DEL DESASTRE DEL TERREMOTO EN LA ZONA ORIENTAL DE JAPON EN HISTORIETA

(Higashi Nihon daishinsaide hisaishita hahaoya no taikendan wo kaita manga 「NeeNee shittetaa?」 gengaten)

Una madre cuenta su experiencia del terremoto en la zona oriente del país. Ha transportado su experiencia en la historieta es exposición original.

En el momento del terremoto, ¿los niños? ¿la familia?

Familias con hijos traten en lo posible asistir.

Se realizará del 30 de enero al 2 de febrero desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.(el primer día a partir del mediodía), en el Yutorogi en el primer piso.

Informes: Centro del Consumidor ☎555-1111, anexo 640.

TORNEO DE LA ASOCIACION DE BIENESTAR N° 26 CLUB DE MAYORES DE HAMURA (Dai 26kai Hamura shi Rōjin Club Rengōkai Fukushi Taikai)

El objetivo Paz en la mente para tener una vida día a día y la salud de las personas mayores. Se hace un llamado a la suscripción en el club de personas mayores. El público en general puede participar.

Se realizará el 7 de febrero a partir de la 1:00 p.m. en el salón principal en el Yutorogi. Sin costo alguno.

Informes: en Kōrei Fukushi Kaigoka Korei Fukushi kakari, anexo 176.

¿POR QUE NO UTILIZA HAMURIN AL PREPARAR UN ARTICULO?

(Hamurin wo tsukatte goods nado wo tsukuttemimasenka?)

Las normas para el uso del nombre, figura del carácter oficial de Hamura "Hamurin".

Dirigido a todos los negociantes en general. Individuos, corporaciones, organizaciones.

Los casos que se han comercializado: galleta Hamurin, muñeco mascota, Smart phone 'Android), cubierta para el smart phone, polos, tazas.

Solicitud e informes: Kikaku Seisakuka Kikaku Seisaku tantō, anexo 314.

Mayores detalles en el web Hamurin no goods.

BUSCANDO USUARIOS, ¿DESEARIA CULTIVAR?

(Nōsakubutsu wo saibaishimasenka? Shimin nōen shiyōsha boshū)

En la ciudad de Hamura los ciudadanos que deseen pueden dedicarse al cultivo. El compartimiento de la tierra se lo darán en calidad de préstamo. Las plantas cultivadas le darán alegría y es más, satisfacción en la cosecha.

El período de uso: Desde el 1 de marzo al 31 de enero del 2016. Costo: ¥4000.

Inscripción e informes: Enviando una postal doble(con respuesta pagada) hasta el 24 de enero o personalmente a Sangyōka Nosei kakari (en el segundo piso en la municipalidad), anexo 663. Se aceptará una inscripción por familia.

<input type="checkbox"/> 205-8601 Hamura shi Sangyōka Nōsei kakari.	Por favor no escriba nada.
--	----------------------------------

<input type="checkbox"/> 205-□□□□ Dirección Nombre y apellido	Dirección Nombre y apellido N°teléfono Nombre del terreno que desea
--	---

PROBEMOS CULTIVAR VERDURAS, BUSCAMOS USUARIO PARA LOS CAMPOS

(Pro no yasai ni challenge!! Taiken nōen shiyōsha boshū)

La experiencia en la agricultura. Se le enseñará directamente las técnicas de cultivo, para producir buenos cultivos. Conseguirá las verduras frescas.

La participación de uno, podrá entrar en el momento que desee. También es posible cultivar más de 20 clases de hortalizas, la familia en general podrá experimentar la cosecha.

Semillas, plántulas, herramientas agrícolas necesarias para la producción de cultivos, el jardín en general tendrán todos los espacios. Solo deberá ir al campo.

El campo de cultivo de hortalizas Shinmeidai (Shinmeidai 2-8-4).

Disponible: 15 espacios. Costo: ¥ 35,000.

Período de uso: desde fines del mes de marzo hasta el 31 de enero del 2015.

Inscripciones: hasta el 14 de febrero, enviando un postal con respuesta pagada.

Informes: Ōno Tetsuo ☎554-2110/Sangyōka Nōsei kakari, anexo 663.

<input type="checkbox"/> 205-0021 Hamura shi Kawasaki 3-8-19 Ōno Tetsuo 行	Por favor no escriba nada.
---	----------------------------------

<input type="checkbox"/> 205-□□□□ Dirección Nombre y apellido	Dirección Nombre y apellido N°teléfono
--	---

IMPUESTOS DEL CIUDADANO DEL AÑO FISCAL 2014
DECLARACION DE (IMPUESTO MUNICIPAL, IMPUESTO DEPARTAMENTAL).
Hēsē nijūrokunendo jūminzē (shiminzē · tominzē) no shinkoku.

Fecha de recepción: Lunes 3 de febrero hasta el día Lunes 17 de marzo (excepto los días feriados).

Horario de recepción: A partir de las 9:00 a.m. ~ 11:00 a.m. y de 1:00 p.m.~ 3:30 p.m.

Lugar de recepción: Salón principal de reunión, en el cuarto piso de la municipalidad.

※ La recepción de los días sábados y domingos se realizará en la Sección de tributación en el primer piso de la municipalidad.

PERSONA OBLIGADA A PRESENTAR LA DECLARACION

- Toda persona que tenga ingreso por remuneración y su centro de trabajo no hubiera enviado la información de las remuneraciones pagadas (deberá cerciorarse antes).
- Persona de negocio, inmobiliaria, de reparto, pensión de jubilación u otro ingreso durante el año, y personas que no necesiten presentar la declaración del impuesto a la renta.
- Las personas que sus ingresos exento de impuestos (pensión de herederos, pensión de minusválidos, seguro de desempleado), ayuda económica para sobrevivencia.
- Oficinas, centros de trabajos ubicados en la ciudad y que sus propietarios no tienen su domicilio registrado en esta ciudad.
- ※ Persona inscrita en el seguro social de salud y sistema de atención médica para las personas de tercera edad aunque el año anterior no hubiera tenido ingreso.

PERSONA NO OBLIGADA A PRESENTAR LA DECLARACION

- Persona que presentara su declaración de renta de impuestos directamente en la Oficina de impuestos.
- Persona que su ingreso del año 2013 corresponda a un solo centro de trabajo; que su centro de trabajo haya presentado a la municipalidad el ajuste de fin de año (verificar antes con su centro de trabajo).
- Persona mayores de 65 años de edad el primero de enero que solo percibe pensión. Persona que su pensión fuese inferior a ¥ 1,515,000 (pensión de heredero, pensión de minusválidos, etc. en caso de ser exento de impuestos será necesario hacer la declaración).
- Los que dependen de las personas del mismo hogar, no necesitan realizar ningún trámite.
(Los que viven en el mismo hogar y son dependientes, pero tienen su registro de empadronamiento de ciudadano por separado será necesario la presentación de su declaración).

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA EFECTUAR LA DECLARACION.

- ① Formulario de declaración y el sello personal.
- ② Comprobante de las deducciones efectuadas de los ingresos percibidos durante el año o recibo de sueldos.
- ③ Comprobante de recibir pago de pensiones.
- ④ Certificado de deducciones del seguro nacional de pensiones.
- ⑤ Comprobante de pago del seguro social de salud del centro de trabajo (pagos efectuados del seguro social nacional de salud, atención médica para personas de la tercera edad, etc).
- ⑥ Comprobante de deducciones por seguro de vida, seguro por pérdida o daños, gastos por atención médica, etc.
- ⑦ Comprobantes de pagos realizados por atención médica (adjuntar recibos de hospitales, farmacia, etc)
- ⑧ En caso de haber hecho donaciones, recibo de haber realizado la donación.
- ⑨ Deducción como persona incapacitada, libreta de incapacitado físico o psicosomático, etc.
- ⑩ Persona que tiene deducciones especiales de cónyuge, documento que acredite ingreso del cónyuge.
- ⑪ Registro efectuado en libros contables de los ingresos percibidos por diversas actividades o negocios, etc

DECLARACION DE IMPUESTO A TRAVES DE LA OFICINA DE CORREO.

La declaración de impuestos se podrá efectuar enviando el formulario determinado para este fin y adjuntando el comprobante de las deducciones de ingresos percibidos durante el año anterior o boletas de sueldos y los documentos que sean necesarios para efectuar el trámite.

※ Las personas que necesitaran una constancia de haber efectuado su declaración a través de la oficina de correo, deberá incluir un sobre timbrado con su nombre y dirección para vuelta de correo dirigido a 〒205-8601 Hamura shi kazēka shiminzē kakari (no es necesario escribir la dirección).

● PRECAUCION

Sobre pagos de seguro nacional de pensiones, contactarse con ☎0570-070-117 Central de la dirección especializada del seguro de jubilación (Nippon Nenkinikō Senyō Call Center) o a la Oficina de Seguro de Jubilación (Ōme Nenkin Jimusho) ☎ 0428-30-3410.

● PETICION

■ Exactitud en la declaración

Cerciorarse si el documento que ha llenado y presentará está correcto para agilizar su seguimiento.

■ Presentación de la declaración hasta el día lunes 17 de marzo.

Por favor hacer cuanto antes la presentación de la declaración.

La persona que no hiciera la presentación hasta el 17 de marzo, si llegara a necesitar el certificado de pago de impuestos o exoneración de impuestos no se le emitirá.

■ Considerar que la ciudad de Hamura y ciudades, distritos de la zona de Nishitama con el fin de proteger y de acuerdo a lo establecido por la ley, los centros de trabajos están obligados a hacer el descuento especial de impuestos del ciudadano a través del sueldo.

Informes: con el encargado en la sección de Tributación de Impuestos (Kazēka Shiminzēkakari), anexo 189.

DECLARACION DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA DEL AÑO 2013 (Heisei nijūgonenbun shotokuzē no kakutē shinkoku).

CONSULTA Y RECEPCION DE LA DECLARACION DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA EN LA OFICINA DE IMPUESTOS DE ŌME.

Fecha de recepción: A partir del día lunes 17 de febrero hasta el día lunes 17 de marzo (excepto los días sábados, domingos).

Horario: De 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Lugar de consulta: Edificio anexo a la Oficina de Impuestos de Ōme (Ōme Zēmusho Bekkan).

○ Declaración de devolución, ingreso por sueldo, por pensiones, etc. Comprobante de ingreso percibido durante un año. Deducciones por gastos médicos y otras razones para la declaración de devolución.

※ Declaración de Impuestos sobre el consumo de una empresa individual o impuestos regional. A partir del día lunes 6 de enero hasta el día lunes 31 de marzo.

※ Declaración de Impuestos sobre las donaciones. A partir del lunes 3 de febrero hasta el lunes 17 de marzo.

■ CONSULTA Y RECEPCION, LOS DIAS DOMINGOS.

※ En la Oficina de Impuestos de Ōme, atenderá limitadamente los días domingos 23 de febrero y 2 de marzo.

※ La oficina no brinda atención telefónica los días feriados, sábados, ni domingos.

※ Ese día no se expiden recibos sobre tributación nacional, efectuar las transferencias tributarias a través de una entidad bancaria antes del vencimiento.

※ Preveer la aglomeración y hacer su trámite con anticipación.

■ REDACCION DE LA DECLARACION EN LA OFICINA DE IMPUESTOS.

En las computadoras de la Oficina de Impuestos de Ōme se podrá redactar la declaración y hacer la presentación por envío electrónico. Seguir todos los pasos que se indican en el computador, es muy sencillo y práctico.

CONSULTA · RECEPCION EN LA MUNICIPALIDAD.

Los ciudadanos que perciben sueldo, salario, pensión de jubilación, de negocios podrán consultar, hacer el llenado del formulario y presentar la declaración.

■ EMPLEADOS DE LA OFICINA DE IMPUESTOS ŌME, ASESOR TRIBUTARIO.

Empleado de la Oficina de Impuestos y Asesor tributario:

Fecha de recepción: Desde el día miércoles 12 ~ viernes 14 de febrero.

Horario de consulta: De 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. y de 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.

Asesor tributario.

Fecha de recepción: Jueves 6 · viernes 7, lunes 17~lunes 24 de febrero.

Horario de consulta: De 9:00 a.m. ~ 11:00 a.m. y de 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.

※ El lugar de consulta para todas las fechas será el salón principal de reuniones, 4to piso de la municipalidad.

■ EMPLEADOS DE LA MUNICIPALIDAD.

Fecha de recepción: Lunes 3 ~ viernes 7. Lunes 10. Lunes 17 ~ viernes 28 de febrero.
Y desde el lunes 3 ~ 17 de marzo.

Horario de consulta: De 9:00 a.m. ~ 11:00 a.m. y de 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.

Lugar de recepción: Salón de reuniones "A" en el 4to. piso de la municipalidad.

No se recepcionarán las siguientes declaraciones en la municipalidad

○ Sobre terrenos, alquiler de viviendas, acciones, etc.

○ Agricultura, administración, etc. ingresos por negocios, declaración de inmobiliarias, declaración de quiebra, declaración en el formulario azul, deducciones de préstamo por compra de vivienda.

※ Finalizado el llenado del formulario podrán presentar la declaración.

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA EFECTUAR LA DECLARACION.

Igual a los documentos requeridos para la Declaración de impuestos del ciudadano del año fiscal 26. (Ver página 5).

RECEPCION A TRAVES DE LA OFICINA DE CORREO.

La declaración de impuestos se podrá efectuar enviando el formulario determinado para este fin y adjuntando el comprobante de las deducciones de ingresos percibidos durante el año anterior o boletas de sueldos y los documentos que sean necesarios para efectuar el trámite.

※ Las personas que necesitaran una constancia de haber efectuado su declaración a través de la oficina de correo, deberá incluir un sobre timbrado con su nombre y dirección para vuelta de correo dirigido a:

〒198-8530 Ōme shi Higashi Ōme 4-13-4 (Ōme Zēmusho).

COMUNICADO DE LA OFICINA DE IMPUESTO.

FORMA COMODA DE REALIZAR LA DECLARACION DE IMPUESTOS, A TRAVES DEL INTERNET.

Sistema de tributación nacional e-Tax. Desde las computadoras de los hogares es posible realizar la declaración y su presentación. Para el envío electrónico es necesario un trámite previo. Detalles en e-Tax home page.

※ Para efectuar el envío por correo electrónico la declaración es necesario el certificado electrónico (el jūmin kihon daichō card), se expide en la sección del ciudadano abonado ¥500.

LAS PERSONAS QUE EL AÑO PASADO HUBIERA REALIZADO SU DECLARACION A TRAVES DEL INTERNET.

A las personas que enviaron su declaración de impuestos el año 2012 a través del internet no se les enviará los formularios para la declaración, continúen utilizando este sistema para la presentación de la declaración del año 2013.

EFFECTUAR LA DECLARACION HASTA EL LUNES 17 DE MARZO.

Se recomienda efectuar la declaración y el pago de impuestos con anticipación, al aproximarse la fecha límite de presentación y pago de impuestos se congestionaría las ventanillas de atención.

TENER MUCHO CUIDADO, AL RECIBIR LLAMADAS TELEFONICAS DE PERSONAS QUE SE HACEN PASAR POR EMPLEADOS DE LA OFICINA DE IMPUESTOS (ESTAFA CON TRANSFERENCIA BANCARIA).

ORGANISMO DE IMPUESTO ESTATAL NO LLEVA A CABO LOS SIGUIENTES ASUNTOS:

- Para obtener la devolución del impuesto pagado, manipulación del ATM.
- Personas que han sido víctimas de engaños con transferencia bancaria.
- Aviso de devolución del impuesto mediante una cinta de grabación.
- Aviso de requerimiento de tributación, devolución de impuesto mediante correo electrónico y en llamadas telefónicas dudosas.

NO SE PODRA USAR EL ESTACIONAMIENTO

Durante el período 3 de febrero al 31 de marzo, no se podrá usar el estacionamiento de la Oficina de Tributación de Ōme. Favor utilizar los medios de transportes públicos o bien los coin parking.

Informes: Oficina de Tributación de Ōme (Ōme Zeimusho) ☎ 0428-22-3185.

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA LA DECLARACION DE LA RENTA, A PERSONAS QUE RECIBEN Y A LAS QUE BRINDAN CUIDADO

(Yōshien · yōkaigo no kata oyobi yōshien · yōkaigo no kata wo kaigo shite iru kata e)

EMITIRAN CERTIFICADOS PARA SER UTILIZADO EN EL TRAMITE DE LA DECLARACION DE IMPUESTOS (Kakutei shinkoku tetsuduki ni kakaru ninteisho wo hakkōshiteimasu).

Las personas que tuvieran reconocimiento para cuidados, de incapacitación, se le expedirá una constancia para que sea adjuntada a la declaración en el momento de la presentación.

DEDUCCIONES – PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

Las personas con impedimentos según sea el grado podrán efectuar deducciones de sus gastos, de acuerdo a los resultados de reconocimiento para cuidados que posean. (Rank A)

DEDUCCIONES – PERSONAS CON IMPEDIMENTOS CASOS ESPECIALES

Que se encuentren en estado de postración o estado vegetativo, con demencia senil, persona que requiere de ayuda para desenvolverse dentro de la casa, etc. (Rank B en adelante)

Grado de desenvolvimiento en la vida cotidiana · Referencia

○ Rank A. GRADO DE AUTONOMIA EN LA VIDA COTIDIANA.

Persona que se desenvuelve independiente en la vida diaria, pero que requiere de asistencia para salir.

○ A partir del Rank B. PERSONAS DEPENDIENTE EN LA VIDA COTIDIANA.

Persona postrada en cama que necesita ser atendida.

○ Nivel II, III. PERSONAS DEPENDIENTE EN LA VIDA COTIDIANA

Persona que a veces demuestra dificultad en desenvolverse en la vida cotidiana.

○ Nivel IV. PERSONAS DEPENDIENTE EN LA VIDA COTIDIANA

Persona que presenta dificultad en desenvolverse en la vida cotidiana.

■ QUIENES PUEDEN SOLICITAR

La persona interesada o familiares (persona dependiente).

※ No se brindará informes por teléfono por tratarse de información confidencial.

※ El reconocimiento para las deducciones se expiden directamente en la sección de Centro de bienestar de cuidados de personas de tercera en el primer piso de la municipalidad.

■ Informes en Centro de Bienestar de Cuidados de Personas de Tercera Edad (Kōrei Fukushikaigoka Kōreifukushi kakari). Anexo 176.

PERSONAS QUE UTILIZAN EL SERVICIO DEL SEGURO DE CUIDADOS

(Kaigo hoken service wo riyō shite iru kata e)

CASOS PARA LA PRESENTACION DE LA DECLARACION Y LA DEDUCCION DEL PAGO DE ATENCION MEDICA (Kakutē shinkokude iryōhi kōjō no taishō to naru bāiga arimasu).

■ PERSONAS QUE ESTEN EN CASA

La persona que está pagando el seguro para cuidados y está utilizando los servicios podrá deducir los pagos según sea el caso (pago del 10%).

① Persona que recibe el servicio en el hogar.

② Persona que recibe planeamiento del servicio de cuidado en el hogar.

Persona que recibe la visita de enfermera o que recibe rehabilitación.

Persona que asiste al Centro de rehabilitación.

Persona que recibe indicaciones para el control nutricional.

Persona que ingrese a una institución por un corto tiempo.

③ Persona que se considera con los servicios del ②.

Persona que recibe los servicios de cuidados en su hogar.

Persona que recibe visita nocturna para los servicios de cuidados.

Persona que recibe ayuda para tomar el baño.

Persona que padece de enfermedad cognitiva y recibe servicio de cuidados.

■ PERSONA QUE SE ENCUENTRE EN UNA INSTITUCION PARA CUIDADOS

① Esté en institución de bienestar social para cuidados de tercera edad, (Los gastos por alimentos, permanencia por cuenta de uno) sobre el total de los gastos las deducciones del 50%.

② Esté en institución de salud para cuidados por tratamiento médico (los gastos por alimentos, permanencia por cuenta de uno), serán considerados para las deducciones.

※ Los servicios de cuidados de salud si presentaran los recibos de pagos efectuados serán considerados para las deducciones.

※ Si no hubieran recibos de pagos efectuados de los servicios de cuidados de salud, no se considerarán para las deducciones.

■ INFORMES

Sobre declaración y trámites: Oficina de impuestos de Ōme (Ōme Zēmusho) ☎0428-22-3185.

Sobre el Sistema de seguro para cuidados (deducciones)(Kaigo hoken sēdo): Kōrei Fukushikaigoka Kaigo Hoken kakari, anexo 143.

PAGO DE SEGURO PARA CUIDADOS Y DEDUCCIONES EN EL SEGURO SOCIAL (Kaigo hokenryōwa shakai hokenryō kōjo no taishōdesu)

A la persona que paga el seguro para cuidados se le considerará los importes abonados para las deducciones correspondiente en el momento que efectúa su declaración.

※ La persona que estuviera haciendo el pago del seguro de cuidados por descuento automático del seguro de jubilación. Estas deducciones serán consideradas solamente a las personas que están cobrando el seguro de jubilación.

INFORMES

Sobre declaración y el trámite: Ōme Zēmusho ☎0428-22-3185.

Sobre el Sistema de Seguro para Cuidado (deducciones) (Kaigo Hoken sēdo): Kōrei Fukushikaigoka Kaigo Hoken kakari, anexo 143.

SOLICITUD PARA DEDUCCIONES DE GASTOS DE PAÑALES POR TRATAMIENTO MÉDICO (Omutsudai ni kakaru iryōhi kōjo no shinsē)

Las personas que se encuentren en estado vegetativo o a las personas que están recibiendo tratamiento terapéutico, podrán deducir los gastos de pañales en el momento de efectuar su declaración de renta, adjuntando los recibos por gastos de pañales y la constancia del uso de pañales expedido por el médico que lo atiende de acuerdo a la opinión médica.

Presentar esa constancia en el primer piso de la municipalidad con el encargado en Kōrei Fukushikaigoka Kaigo nintē kakari.

INFORMES: Centro de Bienestar de Cuidados de Personas de Tercera Edad (Kōrei Fukushikaigoka Kaigo nintē kakari, anexo 146).

CENTRO DE RECREACIÓN CHŪO ☎554-4552 (Tezukuri kyōshitsu 「Suzu Kasutera」)

Clase de repostería "Suzu Kasutera" [Bizcochuelo], en el Centro de Recreación Chūo (Chūo Jidōkan).

Fecha y hora: Domingo 16 de febrero, a partir de las 10 a.m.~11:30 a.m.

Dirigido: niños de educación primaria hasta los 18 años. Participantes: 20 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥70 (ingredientes) Traer: Delantal, pañoleta, zapatillas, toalla de mano, bebida (té), ¥70.

Inscripciones: desde el 25 de enero ~ 9 de febrero, a partir de las 9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

La persona interesada deberá acercarse personalmente o llamar por teléfono al Centro de Recreación Chūo.

CENTRO DE RECREACIÓN NISHI☎554-5778 (Kodomo Matsuri 「Omoshiroso~warudo」)

Manualidades y juegos totalmente gratis. Se les entregará el mismo día un pasaporte gratis. Para los que deseen el pasaporte que incluye kare, favor de comprar el "pasaporte con kare".

Fecha y hora: Martes 11 de febrero, a partir de las 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.

Valor del pasaporte con kare: ¥100/persona (200tickets limitados)

Período de venta: Lunes 20 de enero ~ 3 de febrero, a partir de las 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Los pasaportes que incluye el kare se encuentran a la venta en cada Centro de Recreación. (También podrán obtenerse el mismo día).

BIBLIOTECA ☎554-2280

(Setsubun mame maki ohanashi kai)

Se hablará como tema "el diablo". Luego de la charla, se arrojarán los porotos para atraer la felicidad y prepararnos para recibirla. Los padres también podrán participar!

Fecha y hora: Sábado 1 de febrero, a partir de las 11:00 a.m. ~

Lugar: Biblioteca 2do piso, Sala de Voluntarios. Dirigido: niños hasta estudiantes de primaria.

SILVER JINZAI CENTER

(Shugei Kōshukai 「Ohinasama zukuri」)

Se realizarán muñecas con cotonetes y telas japonesas.

Fecha y hora: Lunes 10 y 17 de febrero, ambos días a partir de las 10:00 a.m.~3:00 p.m.

Lugar: Silver Jinzai Center Capacidad: 20 personas (por orden de llegada) Costo: ¥2000

Traer: Elementos para costura (las personas que lo posean) y bentō.

Inscripción e informes: hasta el lunes 3 de febrero, telefónicamente o personalmente en Silver Jinzai Center.

TAMAGAWA KYŌDAI

Como botar las ramas y hojas

(Eda ya kusaba wa dō yatte dasuno? no maki)

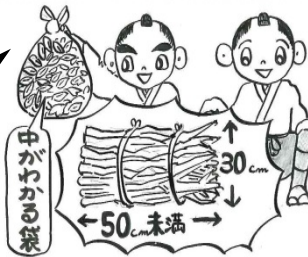


Gracias! A propósito, estas ramas y hojas podrán tirarse en las bolsas para basura quemable?



Buenos Días!
Ha quedado bastante limpio el lugar!

Las hojas se sacan en bolsas que puedan verse el contenido.



Las ramas se pueden tirar en forma gratuita

Si superan esta cantidad, separarlo para tirarlo en varias veces.



La cantidad que pueden sacar por vez son 6, entre bolsas de hojas y atado de ramas.

Entendido! Sacaré las ramas y las bolsas con hojas el día correspondiente a la basura quemable.



También podrá llevarlo al centro de reciclados (pago). Para mayor información por favor vea el manual para reciclar en la página 45.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Mukashi no kurashi no koto)

Saben acerca de las ceremonias antiguas del Año Nuevo?

Dondoyaki En esta ceremonia, se juntan todos los arreglos del Año Nuevo y se queman al lado del río Tamagawa. Con este fuego, se asan los "mochidango" y se comen, mientras se reza por un año de buena salud.

Mayudama kazari Se adornan los árboles de los cerezos japoneses "ume" con las bolitas dulces "dango" en forma de capullos de seda, por una buena cosecha de seda.

Lugares que cuentan el pasado.

Maimaizu ido En Hamura hay muchos lugares y cosas que transmiten el pasado. Próximo a la salida este de la estación de Hamura, en el centro de Gonokami. En la antigüedad, como no tenían la tecnología de cabar un pozo en forma vertical, escavaban en forma de cono para la búsqueda del agua. Como el camino hasta ese lugar es parecido al de un caracol, tiene su significado de "mimai"

Vayamos al Museo Kyōdo!!!

En Hamura hay un Museo que transmite la antigüedad a través de los objetos antiguos. Hasta el 26 de enero se encuentra en exposición los objetos que se utilizaron en la vida cotidiana durante la época de Meiji hasta Shōwa.

Dirección: Hamura-shi Hane 741 Entrada: gratuita

Horario: abril ~ septiembre: 9:00 a.m. ~ 6:00 p.m.

Octubre ~ marzo : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Cerrado: lunes (En caso de feriado, se encuentra abierto) fines y principios de Año Nuevo.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS ~ENERO~

(Ichigatsu kōhan no kyūjitsu shinryō)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
Enero		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
19	Do	Yanagida Iin	555-1800	Fussa Shi Hoken Center	552-0099	Asahi Kōen Dori Shika Iin	555-7904
26	Do	Sakaecho Shinryōjo	555-8233	Fussa Shi Hoken Center	552-0099	Ikoma Shika Hamura Shinryōjo	555-3139

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※Tōkyō to Iryōkikan Annai Service (Himawari)(en japonés) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※ INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA BRINDA SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.